

--- Seulement pour la traduction ---

Dans le cas d'une interprétation différente entre la version allemande et française, la version allemande sera la version de détermination de cet accord.

BEFRISTETER ARBEITSVERTRAG

CONTRAT DE TRAVAIL À DURÉE DÉTERMINÉE

Zwischen

conclu entre

Zalando Logistics Süd SE & Co. KG, Valeska-Gert-Str. 5,
10243 Berlin

Zalando Logistics Süd SE & Co. KG, Valeska-Gert-Str. 5,
10243 Berlin

- im folgenden „Arbeitgeber“ genannt -

- dénommé/e ci-après l'« employeur » -

und

et

Salma Alshofe, wohnhaft in Mozartstr. 6 in 77694 Kehl, geb.
am 28.07.1976

Salma Alshofe, habitant Mozartstr. 6 à 77694 Kehl, né/e
le 28.07.1976

- im folgenden „Arbeitnehmer“** genannt -

- dénommé/e ci-après le « salarié » -

* Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für beiderlei Geschlecht.

§ 1 Aufschiebende Bedingung/Beginn und Ende des Arbeitsverhältnisses/Probezeit

§ 1 Début et fin du contrat de travail/ condition suspensive/ période d'essai

- (1) Voraussetzung für das Wirksamwerden dieses Vertrages ist (aufschiebende Bedingung), dass der Betriebsrat der beabsichtigten Einstellung des Arbeitnehmers zustimmt.
- (2) Sofern der Arbeitnehmer zur Arbeitsaufnahme in Deutschland einer Arbeitserlaubnis bedarf, ist weitere Voraussetzung für das Wirksamwerden dieses Vertrages (aufschiebende Bedingung) die Vorlage einer gültigen Arbeitserlaubnis für Deutschland durch den Arbeitnehmer.
- (3) Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer befristet für die Zeit vom 01.11.2024 bis 31.10.2025 ein. Das Arbeitsverhältnis beginnt frühestens jedoch mit Eintritt der aufschiebenden Bedingungen gemäß Abs. 1 und – soweit einschlägig – der aufschiebenden Bedingung nach Abs. 2. Das Arbeitsverhältnis endet mit Ablauf des 31.10.2025, ohne dass es einer Kündigung bedarf.

- (1) La condition préalable à l'entrée en vigueur du présent accord est que le comité d'entreprise accepte l'embauche prévue du salarié.
- (2) Dans la mesure où le salarié a besoin d'un permis de travail pour occuper un emploi en Allemagne, une autre condition préalable à l'efficacité du présent contrat (condition suspensive) est la présentation par le salarié d'un permis de travail valide pour l'Allemagne.
- (3) L'employeur emploie le salarié à titre temporaire pour la période du 01.11.2024 au 31.10.2025. Toutefois, les rapports de travail débutent au plus tôt lors de la réalisation des conditions préalables selon l'alinéa 1 et - dans la mesure où cela est pertinent - de la condition préalable selon l'alinéa 2. Les rapports de travail prennent fin à l'expiration du 31.10.2025 sans qu'une résiliation soit nécessaire.